



# Aviso sobre la política de privacidad Plan de asistencia al empleado

Éste aviso sobre la política de privacidad corresponde al plan de asistencia al empleado de Aetna (Programa EAP) ofrecido en California. Si su programa EAP es ofrecido fuera de California, pida a su empleador una copia del aviso de la política de privacidad.

---

***Este aviso describe cómo se puede usar y divulgar la información médica sobre usted y cómo puede obtener acceso a esta información. Por favor revise este aviso detalladamente.***

Aetna<sup>1</sup> considera que la información personal es confidencial. Nosotros protegemos la privacidad de dicha información de acuerdo con las leyes federales y estatales, y con las políticas sobre privacidad de nuestra compañía.

Este aviso describe cómo podemos usar y divulgar la información sobre usted al administrar los servicios del Programa EAP y le explica sus derechos legales con respecto a la información.

Cuando usamos el término "información personal", nos referimos a información que lo identifica a usted como individuo, como su nombre o el número de su Seguro Social (Social Security Number), así como información financiera, médica y otra información que no es pública y que obtenemos para proporcionarle los servicios del programa EAP. Cuando hablamos de "información médica" nos referimos a la información que le identifica a usted y se relaciona con su historia clínica (por ejemplo, la atención médica que reciba o los montos pagados por dicha atención).

Esta notificación entró en vigencia el 31 de Septiembre de 2008.

---

## **Cómo se usa y divulga su información personal en Aetna**

Para proporcionarle servicios bajo el programa EAP, necesitamos información personal sobre usted y obtenemos esa información de varias fuentes diferentes; particularmente de su empleador o patrocinador de su plan de beneficios, otros aseguradores, los HMO o administradores terceros (TPA) y proveedores médicos. Al administrar su programa EAP, probablemente usemos y divulguemos su información personal de varias formas, entre otras:

---

<sup>1</sup> Para propósitos de este aviso, "Aetna" y los pronombres "nosotros" y "nuestro" se refieren a todas las subsidiarias aseguradoras con licencia y los HMO de Aetna Inc., incluyendo las entidades detalladas en la última página de esta notificación así como Aetna Behavioral Health, LLC. Estas entidades han sido designadas como una entidad cubierta afiliada única para propósitos de la privacidad federal.

**Operaciones de la atención médica:** Podemos usar y divulgar información personal durante el curso de nuestro negocio de la salud; es decir, durante las actividades operativas como la evaluación y mejora de la calidad, licenciamiento; acreditación por organizaciones independientes; medidas de desempeño y evaluación de resultados; investigación de servicios médicos; y salud preventiva, manejo de las enfermedades, administración de casos y coordinación de la atención médica. Otras actividades operativas que exigen el uso y divulgación incluyen la detección e investigación de fraude; la administración de pagos; transferencia de contratos a y de otros proveedores EAP; facilitación de la venta, transferencia, unión o consolidación de Aetna en todo o en parte con otra entidad (incluyendo los procedimientos relativos a dicha actividad); y otras actividades administrativas, incluyendo la administración de los sistemas de información y datos y el servicio al cliente.

**Pago:** Para coordinar el pago de sus servicios EAP, podemos usar y divulgar la información personal de varias formas; al dirigir el uso y la revisión de la necesidad médica; coordinar la atención médica; cobrar pagos; calcular los montos de los costos compartidos; y responder a los reclamos, apelaciones y solicitudes de revisión externa. Por ejemplo, podemos usar su historia clínica y otra información médica sobre usted para decidir si un tratamiento en particular es médicamente necesario y cuál debería ser el pago; y durante el proceso, podemos divulgar información a su proveedor.

**Tratamiento:** Sin su permiso expreso por escrito, no divulgaremos su información personal a otros profesionales médicos que le atienden.

**Divulgación a otras entidades cubiertas:** Podemos divulgar información personal a otras entidades cubiertas o asociados comerciales de dichas entidades para su tratamiento, pago y para propósitos de ciertas operaciones de la atención médica. Por ejemplo, podemos divulgar información personal a otros planes médicos que mantiene su empleador si se ha coordinado que lo hagamos para que ciertos gastos sean reembolsados.

### **Razones adicionales para la divulgación**

Podemos usar y/o divulgar su información personal cuando le proveamos alternativas a su tratamiento o recordatorios de tratamientos u otros servicios o beneficios relacionados a la salud. También podemos divulgar dicha información con los siguientes fines:

- Investigación – a los investigadores, siempre y cuando se tomen medidas para proteger su privacidad.
- **Empresas Asociadas**– a personas que nos proporcionan servicios y nos aseguran que protegerán la información.
- Regulaciones de la industria – a los departamentos de seguro del estado, juntas de farmacia, la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU., el Departamento de Trabajo y otras agencias gubernamentales reguladoras.
- Policía – a los oficiales de la policía federal, estatal y local.
- Procedimientos legales – en respuesta a órdenes judiciales u otro proceso legal.
- Bienestar público – para abordar los temas de interés público de acuerdo con la ley (por ejemplo, el abuso y la negligencia infantil, amenazas a la salud y seguridad pública y seguridad nacional).

### **Usos y divulgaciones que exigen su autorización por escrito**

En todas las demás situaciones le pediremos su autorización por escrito antes de usar o divulgar información personal sobre usted. Si usted nos ha dado su autorización, podrá revocarla en cualquier momento, incluso si todavía no hemos actuado en base a dicha autorización. Si tiene preguntas sobre las autorizaciones, comuníquese con el siguiente número de teléfono sin cargo del Servicio al Cliente del programa EAP, 1-888-238-6232 (1-888-AETNA-EAP).

## Sus derechos legales

Los reglamentos federales sobre la privacidad le dan el derecho de hacer ciertas solicitudes relativas a la información médica sobre usted. Usted puede pedirnos que:

- nos comuniquemos con usted de determinada forma o en determinado lugar. Cumpliremos con las solicitudes razonables.
- restrinjamos la forma en que usamos o divulgamos la información médica sobre usted en relación con las operaciones, pagos y tratamientos médicos. Consideraremos, pero no necesariamente cumpliremos, dichas solicitudes. Usted también tiene el derecho de pedirnos que restrinjamos la divulgación a las personas involucradas en su atención médica.
- obtengamos una copia de la información médica contenida en un "grupo designado de registros", historia clínica y otros registros mantenidos y usados para los pagos, la administración médica y otras decisiones. Podemos pedirle que presente la solicitud por escrito, cobrarle una tarifa razonable por producir y enviar por correo las copias y, en ciertos casos, podemos denegar la solicitud.
- corrijamos la información médica que se encuentra en un "grupo designado de registros". Su solicitud deberá ser presentada por escrito e incluir la razón de la misma. Si denegamos la solicitud, usted podrá presentar una declaración de desacuerdo escrita.
- proporcionemos una lista de ciertas divulgaciones hechas sobre usted, por ejemplo, divulgaciones de su información médica a las agencias gubernamentales que nos otorgan nuestra licencia. Deberá presentar su solicitud por escrito. Si solicita dicha rendición de cuentas más de una vez en un período de 12 meses, probablemente le cobremos una tarifa razonable.

Usted puede presentar cualquiera de las solicitudes descritas arriba o solicitar una copia impresa de este aviso con una llamada al siguiente número de teléfono sin cargo del Servicio al Cliente del programa EAP 1-888-238-6232 (1-888-AETNA-EAP).

Si en su opinión, sus derechos de confidencialidad han sido violados, usted también tiene derecho a enviarnos una queja a la siguiente dirección:

Aetna Privacy Office  
Aetna Inc.  
151 Farmington Avenue RC61  
Hartford, CT 06156

También puede escribirle al Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. Usted no será penalizado por presentar un reclamo.

## Obligaciones legales de Aetna

Los reglamentos relativos a la privacidad federal exigen que mantengamos la información personal sobre usted privada, que le notifiquemos de nuestros deberes legales y de nuestra política de privacidad, y que cumplamos con los términos del aviso en vigencia.

## Protección de su información

Nosotros protegemos su información con medidas preventivas administrativas, técnicas y físicas para evitar el acceso no autorizado y las amenazas y riesgos que afectan a su seguridad e integridad. Cumplimos con todas las leyes estatales y federales aplicables relativas a la seguridad y confidencialidad de información personal.

## Este aviso está sujeto a cambios

Podemos cambiar los términos de este aviso y nuestras políticas de privacidad en cualquier momento. Si lo hacemos, los nuevos términos y políticas se aplicarán a toda la información sobre usted que ya tenemos, así como a cualquier información que podamos recibir o tener en el futuro.

Tenga en cuenta que nosotros no destruimos la información personal sobre usted cuando su empleo concluye o cuando terminan los servicios del programa EAP. Puede ser necesario usar y divulgar esta información para los fines descritos arriba incluso después de la conclusión de los servicios, sin embargo, las políticas y procedimientos continuarán teniendo efecto para evitar el uso y la divulgación inapropiada de su información. Si tiene preguntas sobre este aviso, por favor comuníquese con el Servicio al Cliente del programa EAP en 151 Farmington Avenue, RWAB, Hartford, CT 06156; o llamando por teléfono al 1-888-238-6232; o por fax al 860-273-5930. Incluya su nombre, teléfono y número de fax.

Aetna es la marca utilizada para productos y servicios proporcionados por una o más de las compañías subsidiarias del grupo Aetna. Los servicios pueden ser ofrecidos o administrados por una o más de las siguientes compañías: Aetna Behavioral Health, LLC; Aetna Health Inc.; Aetna Health of California Inc.; Aetna Dental of California Inc.; Aetna Health of the Carolinas Inc.; Aetna Health of Illinois Inc.; Aetna Dental Inc.; Aetna Health of Washington Inc.; Aetna Life Insurance Company; Aetna Insurance Company of Connecticut; Aetna Health Insurance Company of Connecticut; y Aetna Health Insurance Company of New York.